Porównanie tłumaczeń Jana 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i jak Mojżesz wywyższył — węża na — pustyni, tak zostać wywyższonym trzeba — Synowi — człowieka,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jak Mojżesz wywyższył węża na pustkowiu tak zostać wywyższonym trzeba Synowi człowieka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I jak Mojżesz wywyższył węża* na pustyni,** tak musi być wywyższony*** Syn Człowieczy,[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jako Mojżesz wywyższył węża na pustkowiu, tak wywyższonym zostać trzeba Synowi Człowieka,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jak Mojżesz wywyższył węża na pustkowiu tak zostać wywyższonym trzeba Synowi człowieka
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie jak Mojżesz wywyższył na pustyni węża, tak On musi być wywyższony,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, tak musi być wywyższony Syn Człowieczy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jako Mojżesz węża na puszczy wywyższył, tak musi być wywyższony Syn człowieczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jako Mojżesz podwyższył węża na puszczy, tak potrzeba, aby podwyższon był Syn człowieczy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, tak trzeba, by wywyższono Syna Człowieczego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, tak musi być wywyższony Syn Człowieczy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, tak musi być wywyższony Syn Człowieczy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie jak Mojżesz na pustyni wywyższyła węża, tak też jest konieczne wywyższenie Syna Człowieczego,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jak Mojżesz na pustyni umieścił wysoko węża, tak trzeba, aby Syn Człowieczy został umieszczony

---

1) <x>40 21:4-9</x>

2) Jan łączy wyniesienie na krzyż z wyniesieniem do chwały (<x>500 8:28</x>;<x>500 12:32</x>, 34; por. <x>290 52:13-53:12</x>). Wąż został zniszczony za Hiskiasza (<x>120 18:4</x>).

3) <x>500 8:28</x>; <x>500 12:32</x>

			wysoko,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jak Mojżesz na pustyni umieścił wysoko na slupie węża miedzianego, tak musi być wywyższony Syn Człowieczy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I jak Mojżesz podwyższył węża na pustyni, tak też musi być podwyższony Syn Człowieczy,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як Мойсей підняв змію в пустині, так треба, щоб піднятий був Син Людський,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I z góry tak jak Moyses wywyższył wiadomego węża w wiadomej spustoszonej i opuszczonej krainie, w ten właśnie sposób mogącym zostać wywyższonym obowiązuje uczynić wiadomego syna wiadomego człowieka,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I jak Mojżesz wywyższył węża na pustkowiu, tak jest słuszne, by został wywyższony Syn Człowieka;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jak Mosze wywyższył węża na pustyni, tak musi być wywyższony Syn Człowieczy,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jak Mojżesz uniósł w górę węża na pustkowiu, tam musi być uniesiony w górę Syn Człowieczy,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Podobnie jak wąż, który na pustyni został podniesiony w górę przez Mojżesza, tak i Ja, Syn Człowieczy, również muszę zostać podniesiony w górę,